

LA JACOBINÉIDE
Autor e ilustrador
desconocido
grabado al buril
1792

## TEXTOS

libros ilustrados 1800 - 1945





LA ILUSTRACIÓN CONSTITUYE UNA DE LAS FORMAS DE EXPRESIÓN MÁS PERSONALES E ÍNTIMAS DE LAS ARTES PLÁSTICAS; REFLEJA LA INDIVIDUALIDAD Y SENSIBILIDAD DEL CREADOR, CONJUGANDO LA REALIDAD Y LA IMAGINACIÓN ANTE EL TEXTO, Y SIRVE DE PUENTE ENTRE ÉSTE Y EL LECTOR.

LA FUNDACIÓN PROVINCIAL, A TRAVÉS DE LA MUESTRA TEXTOS IMAGINADOS. LIBROS ILUSTRADOS DESDE 1800 A 1945, PRESENTE HOY EN LA SEDE DE SU CENTRO CULTURAL, DESEA RESCATAR LA TRADICIÓN DEL LIBRO ILUSTRADO Y SUS AUTORES, ALGUNOS MUY CONOCIDOS Y OTROS ANÓNIMOS, AL PRESENTAR 140 OBRAS PERTENECIENTES A DIVEROS PERÍODOS, TÉCNICAS, ESTILOS Y GÉNEROS DESDE EL SIGLO XIX HASTA MEDIADOS DEL SIGLO XX.

GRACIAS AL LEGADO DE LOS ILUSTRADORES, A LA CURADURÍA REALIZADA POR FELIPE MÁRQUEZ Y A

TODAS LAS PERSONAS E INSTITUCIONES QUE HAN COLABORADO EN LA REALIZACIÓN DE ESTA EXPOSICIÓN,

EL PÚBLICO VENEZOLANO PODRÁ APRECIAR Y DISFRUTAR UNA MUESTRA LLENA DE FANTASÍA E IMAGINACIÓN.

FUNDACIÓN PROVINCIAL

## FUNDACIÓN PROVINCIAL

PRESIDENTE

HERNÁN ANZOLA

VICEPRESIDENTE EJECUTIVA

PILAR HERMOSILLA DE ZORRILLA

GERENTE GENERAL

FELISA GONZÁLEZ

CONSEJO DIRECTIVO

HERNÁN ANZOLA

JUAN CARLOS ZORRILLA

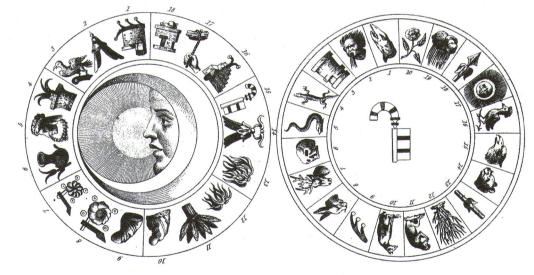
RICARDO MUGURUZA

LORENZO MENDOZA GIMÉNEZ

JOSÉ IGNACIO GOIRIGOLZARRI

IMANOL VALDÉS

SANTIAGO DE YBARRA



ILUSTRADORES REPRESENTADOS

PAUL AVRIL

FERDINAND BAC

AUBREY BEARDSLEY

WILL BRADLEY

MARY BRANDT

BRUNELLESCHI

HENRI BOUTET

GORDON BROWNE

CARAN DACHE

JULES CHÉRET

GÉO COLUCCI

FELIX O.C. DARLEY

HONORÉ DAUMIER

LÉON CARRÉ

PHILIP CONNARD

EL TÍTULO DE LA PRESENTE EXPOSICIÓN, TEXTOS IMAGINADOS, DESEA SUGERIR SU INTENCIÓN BÁSICA, INDAGAR SOBRE CÓMO SE RELACIONA UNA IMAGEN ILUSTRATIVA EN EL CONTEXTO DE UN LIBRO. TAMBIÉN PRETENDE DESTACAR EL OFICIO DEL ILUSTRADOR CONVERTIDO EN INTÉRPRETE VISUAL DE TODO TIPO DE SITUACIONES TEMÁTICAS. OTRO OBJETIVO ES RESALTAR EL PERÍODO CUANDO SE HACE AUTÓNOMO EL ACTO DE ILUSTRAR, PRÓXIMO AL SIGLO XIX, CONVIRTIÉNDOSE EN UNA ESPECIALIZACIÓN Y OCUPANDO SU LUGAR EN LA HISTORIA DE LAS ARTES PLÁSTICAS.

UN FIEL REPRESENTANTE DE TAL FENÓMENO PODRÍA SER EL PROLÍFICO CREADOR FRANCÉS GUSTAVE DORÉ,
A QUIEN MUCHOS CONSIDERAN COMO UNA REFERENCIA OBLIGADA PARA LA HISTORIA DE LA ILUSTRACIÓN
AL RECREAR TEXTOS COMO LA BIBLIA, DON QUIJOTE DE LA MANCHA O LA DIVINA COMEDIA.

ÉSTE PROPUSO FORMAS, FIGURAS Y ESCENARIOS QUE LE DICTÓ SU IMAGINACIÓN DECIMONÓNICA, DIBUJADAS
CON LA INTENCIÓN DE PROPICIAR UN DIÁLOGO FÉRTIL ENTRE EL CONCEPTO ESCRITO E INTRINCADAS
ILUSTRACIONES, QUE SUELEN MOVILIZAR OCULTOS RESORTES DE NUESTRA MENTE.

SE PUEDE FANTASEAR CON LA POSIBILIDAD DE QUE EL HOMBRE PREHISTÓRICO PRIMERO OBSERVÓ SU MUNDO ORIGINAL PARA LUEGO DIBUJAR ESTILIZADOS BISONTES EN LAS CAVERNAS DE ALTAMIRA.

POSTERIORMENTE IDEÓ SIGNOS, SÍMBOLOS, PICTOGRAMAS, IDEOGRAMAS, O HERMÉTICOS JEROGLÍFICOS.

PRIMERO FUE EL VERBO, SE DICE POR ALLÍ, LUEGO ALGUIEN ABRIÓ LOS OJOS MIRÓ A UN COTERRÁNEO Y

PÁGINA OPUESTA

HISTORIA ANTIGUA DE MEGICO

D. FRANCISCO SAVERIO CLAVIGERO

Ilustrador desconocido

1826

LES CONTES DROLATIQUES

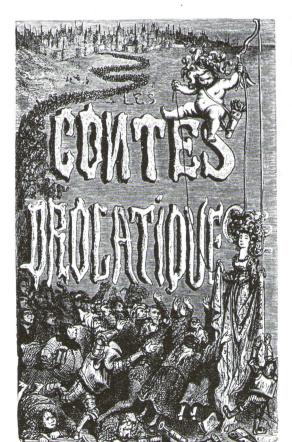
HONORÉ DE BALZAC

Ilustraciones de

Gustave Doré, c. 1883

DON QUIJOTE DE LA MANCHA
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA
Ilustraciones de
J. Rivelles, 1819

<u>JARDIN DES PLANTES</u>
M. BOITARD
Ilustrador desconocido, 1842







CRAFTY

DESENNE

A. DIGNIMONT

GUSTAVE DORÉ

EDMOND DULAC

JEAN HALLO

PIERRE FALKÉ

FOUJITA

GUSTAVE FRAIPONT

GAVARNI

GIERLOWSKI

GRANDVILLE

KATE GREENAWAY

GEORGE GROSZ

IUAN GRIS

QUISO REPRESENTARLO GRÁFICAMENTE. AÚN HOY SE PLANTEAN VARIOS DILEMAS QUE GENERAN CIERTA POLÉMICA: ÉSTÁ EL ILUSTRADOR CEÑIDO A UN ROL SECUNDARIO EN FUNCIÓN DEL TEXTO? O ÉCUÁL ES LA DIFERENCIA ENTRE UN -ARTISTA PURO- Y EL -ILUSTRADOR PROFESIONAL-?. UN EJEMPLO SIGNIFICATIVO ES WILLIAM BLAKE, GRABADOR Y POETA INGLÉS, QUIEN ILUSTRÓ SUS PROPIOS ESCRITOS LOGRANDO UNA IMBRICACIÓN ENTRE TEXTO E IMAGEN DIFÍCILMENTE SUPERABLE. OTRA POSIBILIDAD SERÍA CONCEBIR A PABLO PICASSO ILUSTRANDO -LAS METAMORFOSIS- DE OVIDIO SIN QUE ESTO NECESARIAMENTE LO CONVIERTA EN ILUSTRADOR DE OFICIO. EN TALES CASOS ARTISTAS COMO JUAN GRIS, ANDRÉ MASSON Y FERNAND LÉGER, PRESENTES EN ESTA MUESTRA, ADAPTARON SU EXPRESIÓN AL FORMATO DE UN LIBRO, A LAS EXIGENCIAS ESPECÍFICAS DE UN EDITOR, A UN TEXTO DADO.

UN SINNÚMERO DE ESPECIALISTAS HA ANALIZADO EL ACTO DE ILUSTRAR PARA LLEGAR A LA SENCILLA CONCLUSIÓN DE QUE EL ILUSTRADOR, EN ALGÚN MOMENTO DEL SIGLO XIX, DEFINIÓ SU PERFIL CON MAYOR NITIDEZ AL TRANSFORMAR METÁFORAS EN LÍNEAS O SINÓNIMOS EN CLAROSCUROS. SE ILUSTRÓ PARA DOCUMENTAR, INSTRUIR, DIVERTIR A LA INFANCIA O POR EL SIMPLE GUSTO ESTÉTICO DE CONVERTIR EN IMÁGENES LO SENTIDO Y LO PENSADO.

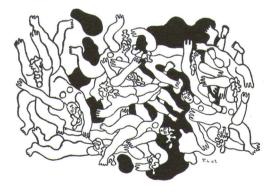
LA IMAGEN SE HIZO PRESENTE EN LA HISTORIA DEL LIBRO DESDE TIEMPOS REMOTOS. SE DIBUJÓ SOBRE ROLLOS DE PAPIRO, SOBRE ARCILLA MESOPOTÁMICA. EL CÓDICE ILUMINADO ANTECEDIÓ AL LIBRO QUE

LA RONDE DE NUIT
SEM
Illustraciones de
Sem, 1923

MEIN STUNDENBUCH FRANS MASEREEL Ilustraciones de Frans Masereel, 1926

CORDONNÉES GUIVELLIC Ilustraciones de Fernand Léger, 1948







HEINRICH HOFFMANN
HOKUSAI

LAURENCE HOUSMAN
CHARLES HUARD
GEORGES JEANNIOT
ROCKWELL KENT
JESSIE M. KING
A. LAMBERT
J.F. LAURENS
FERNAND LEGÉR
ALFRED LE PETIT
EPHRAIM MOSE LILIEN
A. E. MARTY
FRANS MASEREEL
ANDRÉ MASSON

JACQUES MAUNY

HOY MANIPULAMOS EN LAS LIBRERÍAS. HECHO DE PERGAMINO FUE ENGALANADO CON PRECIOSAS

MINIATURAS, ADECUADAS AL CARÁCTER DEL LIBRO, COMO LAS REALIZADAS HACIA 1500 POR JEAN FOUQUET

PARA ETIENNE CHEVALIER O POR LOS HERMANOS LIMBURGO PARA EL DUQUE DE BERRY.

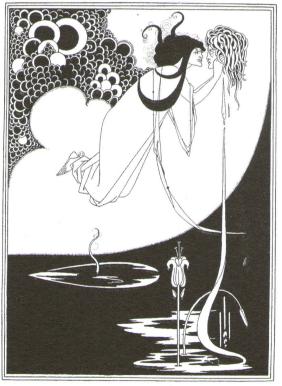
GUTENBERG IDEÓ UN SISTEMA PARA REPRODUCIR EJEMPLARES MEDIANTE LA IMPRESIÓN CON CARACTERES

MÓVILES DE PLOMO Y ESTAÑO FUNDIDO.

LA REVOLUCIÓN INDUSTRIAL PROPICIÓ LA MASIFICACIÓN DEL LIBRO MIENTRAS LA INVENCIÓN DE LA FOTOGRAFÍA MARCÓ LA POSIBILIDAD DE GESTAR UNA IMAGEN VEROSÍMIL. EN LOS ESPACIOS EXPOSITIVOS DE LA FUNDACIÓN PROVINCIAL CONVIVEN TÉCNICAS ARTESANALES PARA REPRODUCIR LA IMAGEN COMO LA LITOGRAFÍA, EL GRABADO SOBRE MADERA A CONTRAFIBRA Y EL AGUAFUERTE CON LAS TÉCNICAS FOTOMECÁNICAS, PERFECCIONADAS HACIA 1870 POR GILLOT, PERMITIENDO REPRODUCIR UN DIBUJO EN LÍNEA SIN LA NECESIDAD DE TALLAR, INTERPRETAR, GRABAR O ENTINTAR A MANO. DIVERSOS FUERON LOS VEHÍCULOS EXPRESIVOS ULTILIZADOS POR DAUMIER, GAVARNI, GUSTAVE DORÉ, GRANDVILLE, JOHN TENNIEL, KATE GREENAWAY. A FINALES DEL SIGLO ANTEPASADO AUBREY BEARDSLEY REVOLUCIONÓ LA GRÁFICA EUROPEA CON SUS ILUSTRACIONES PARA SALOMÉ DE OSCAR WILDE. MAXFIELD PARRISH, LAURENCE HOUSMAN, PETER NEWELL, EDMUND DULAC, ARTHUR RACKHAM, OTRA GENERACIÓN DE ILUSTRADORES, APROVECHÓ CON ÉXITO LAS BONDADES DE LA REPRODUCCIÓN FOTOMECÁNICA.

SALOMÉ
OSCAR WILDE
Ilustraciones de
Aubrey Beardsley, 1907

A. E. MARTY JEAN DULAC Ilustraciones de André Edouard Marty, 1930





GEORGES MEUNIER ARTURO MICHELENA H. MONTASSIER G.A. MOSSA ALFONS MUCHA FRANCISCO NARVÁEZ JOHN R. NEILL PETER NEWELL ORAZI MAXFIELD PARRISH HERMANN-PAUL WILLY POGANY HOWARD PYLE ARTHUR RACKHAM JOSEPH RIPPL-RONÁI J. RIVELLES

EN TEXTOS IMAGINADOS HAY EJEMPLARES QUE VAN DESDE 1800 HASTA LAS FRONTERAS DE 1945, SIEMPRE SOBRESALIENDO EL NIVEL ALCANZADO POR UNA PLÉYADE DE ILUSTRADORES, RECONOCIDOS O ANÓNIMOS, QUIENES DURANTE EL PERÍODO PREFOTOGRÁFICO INVADIERON LAS MORADAS DEL LECTOR VICTORIANO, O DE LA VENEZUELA FEDERAL.

A PRINCIPIOS DEL SIGLO XX TAMBIÉN PREVALECIÓ LA TRADICIÓN DEL LIBRO ARTESANAL, CON ILUSTRACIONES COLOREADAS A MANO, HECHO PARA OBSESIVOS BIBLIÓFILOS O PARA MENTES LÚDICAS. EN EL CONJUNTO ESTÁN ASÍ REPRESENTADOS HENRI BOUTET, PIERRE FALKÉ, A. E. MARTY, Y ALFRED LE PETIT, CON EDICIONES DE CORTA TIRADA, COLOREADAS MEDIANTE LA TÉCNICA DEL -POCHOIR-. TAMBIÉN DESTACAN LAS SECUENCIAS XILOGRÁFICAS REALIZADAS POR FRANS MASEREEL, HISTORIAS SIN PALABRAS BAJO EL INFLUJO DE LA CORRIENTE EXPRESIONISTA.

DURANTE SIGLOS LA ILUSTRACIÓN FUE LA ÚNICA REFERENCIA GRÁFICA DE ALGÚN LEJANO PAÍS, DEL

-GATO CON BOTAS- O PARA VISLUMBRAR CÓMO PUDO SER EL NUEVO TESTAMENTO, CONVERTIDO EN

GRABADO AL BURIL. LA IMAGEN SIEMPRE HA SEDUCIDO A CURIOSOS Y ERUDITOS DE CADA ÉPOCA.

EN TEXTOS IMAGINADOS SE INSINÚA SIN MAYOR PRETENSIÓN UN UNIVERSO HASTA HOY POCO DIVULGADO

EN VENEZUELA, UN GRUPO DE ILUSTRADORES ENTREMEZCLADOS ABORDANDO PERÍODOS TAN DIVERSOS

COMO EL ROMANTICISMO, EL ART NOUVEAU, LA BELLE ÉPOQUE O LAS GEOMÉTRICAS FORMAS DEL ART DÉCO.

ALICÈS ADVENTURES

IN WONDERLAND
LEWIS CARROLL
Ilustraciones de
Willy Pogany, 1929

DAME WIGGINS OF LEE AND HER
SEVEN WONDERFUL CATS
LADY OF NINETY
Ilustrador desconocido y
Kate Greenaway, 1885





RAFAEL RIVERO
ALBERT ROBIDA
AUGUSTE ROUBILLE
ROULLIN
SEM
GÉRARD SCHNEIDER
CLÉMENT SERVEAU
BYAM SHAW
SERGE DE SOLOMKO
HENRY SOMM
JOHN TENNIEL
RAYMOND THIOLLIÈRE
H. THOMSON
EDOUARD TRAVIES
JACQUES VILLON

MOSTRAMOS EJEMPLOS INGLESES, FRANCESES, ESPAÑOLES, JAPONESES, ALEMANES Y POR SUPUESTO

VENEZOLANOS, MUY CURIOSAMENTE REPRESENTADOS EN EL TÍTULO -COSTUMBRES VENEZOLANAS-, ILUSTRADO

POR ARTURO MICHELENA CUANDO TAN SÓLO CONTABA LOS TRECE AÑOS DE EDAD. ASIMISMO HAY UN GRUPO

DE LIBROS SIMPLEMENTE POBLADO POR IMÁGENES REALIZADAS SIN PRETENSIÓN DE PROTAGONISMO, CON

AFÁN MERAMENTE DESCRIPTIVO O DECORATIVO. EN LA PRESENTE OCASIÓN NO SE TRATA DE AGOTAR EL TEMA,

AL CONTRARIO, LA IDEA ES PROYECTAR OTRAS MUESTRAS DEDICADAS A RESALTAR EL OFICIO DEL ILUSTRADOR.

EN ESTE MOMENTO EL UNIVERSO CIBERNÉTICO ES UN SOPORTE PARA ILUSTRADORES VIRTUALES, ANTAÑO LO

FUERON CROMOS, PORTADAS DE REVISTAS, CARTELES Y PARTITURAS MUSICALES JUNTO A OTROS EJEMPLOS

AQUÍ EXHIBIDOS. SE DIRÁ QUE REFLEJAR SIGLO Y MEDIO DE HISTORIA MOSTRANDO UNOS CUANTOS

IMPRESOS ES UNA OSADÍA, UN ERROR QUIZÁS. PERO EL INTENTO SIEMPRE MERECE LA PENA AUNQUE SEA

PARA RECUPERAR LA CAPACIDAD DE ASOMBRO, APROXIMÁNDONOS A UN MUNDO HABITADO POR HADAS,

FANTASMAS, MITOS Y LEYENDAS.

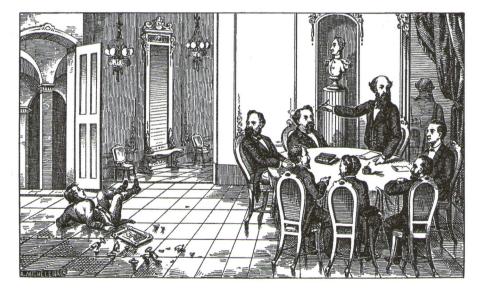
LOS PEQUENÕS CUENTOS MORALES DE SATURNINO CALLEJA, LOS CROMOS DEL VIAJE A LA LUNA O UNA

LOS PEQUENÕS CUENTOS MORALES DE SATURNINO CALLEJA, LOS CROMOS DEL VIAJE A LA LUNA O UNA ILUSTRACIÓN CIENTÍFICA COLOREADA A MANO PUEDEN, Y ESA ES MI ESPECIAL ASPIRACIÓN, ELEVARNOS I CENTÍMETRO DEL SUELO, AUNQUE SEA POR UN INSTANTE, ALEJÁNDONOS DE LO NECESARIAMENTE COMPRENSIBLE. FELIPE MÁROUEZ

COSTUMBRES VENEZOLANAS
FRANCISCO DE SALES PEREZ
Ilustrado por
Arturo Michelena, 1877

ILUSIONES PERDIDAS Autor e ilustador desconocido Ed. Saturnino Calleja S.A., c. 1930

KEES VAN DONGEN





PROGRAMACIÓN

UN ARTE MAS ALLÁ DEL TEXTO:

LA ILUSTRACIÓN

DIÁLOGO CON:

SALVADOR GARMENDIA ESCRITOR

VICTOR HUGO IRAZÁBAL ILUSTRADOR

MARÍA ELENA MAGGI EDITORA

MARTES 29 DE FEBRERO

6.30 PM

ALTERNATIVAS CREATIVAS Y

CONSERVACIÓN DEL LIBRO

DICTADO POR:

RICARDO BENAÍM ARTISTA PLÁSTICO

ÁLVARO GONZÁLEZ CONSERVADOR

MARTES 21 DE MARZO

6.30 РМ

VAMOS A HACER UN LIBRO

TALLER DE ILUSTRACIÓN PARA NIÑOS

DIRIGIDO POR:

ROSANA FARÍA ILUSTRADORA

DOMINGO 9 DE ABRIL II.00 AM

CENTRO CULTURAL PROVINCIAL EXPOSICIÓN N. 5

TEXTOS IMAGINADOS LIBROS ILUSTRADOS 1800-1945 FEBRERO-ABRIL 2000

MUSEOGRAFÍA MARIELA PROVENZALI CURADURÍA FELIPE MÁRQUEZ DISPOSITIVOS PARA LIBROS ELEONORA GÓMEZ-BAS TEXTOS E IMÁGENES EN SALA PEMÓN IMÁGEN GRÁFICA C.A. DISEÑO GRÁFICO MARÍA ANGÉLICA BARRETO

IMPRESOS AMENDAR

DIRECCIÓN AVENIDA PRINCIPAL DE LA CASTELLANA CRUCE CON CALLE EL BOSQUE. EDIFICIO PORVINCIAL. PISO 2. TELÉFONO 264.4966

HORARIO MARTES A VIERNES: 10.00 AM/5.00 PM SÁBADOS Y DOMINGOS: 10.00 AM/3.00 PM